

Forfatter: Rådet i Helsingør

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Rådet i Helsingør (1565-07-09)

Citation: Rådet i Helsingør: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Rådet i Helsingør (1565-07-09)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 647. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060552.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

Helsingør, 9. Juli 1565. Borgmestre, Raad og Byfoged i Helsingør til Mogens Gyldenstjerne.

De har fængslet en Styrmand fra Bremen Marten Felthusen, som har skrevet Breve om Forholdene i Landet og vilde sende dem til Danzig. De sender Mogens Gyldenstjerne disse Breve og beder ham tilkendegive, hvad der skal gøres med Styrmanden.

Wor wennlig hillßen altiid íorßenntt mett Gud. Kiere her Magnus, sønnderlig gode wenn, tacke wij ether for megit gott, y oss beuiist haffue, huilckit wy ville gernne forskyllde, mett huess y vor formue er. Kiere her Magnus, giiffue vij ether wennligen tilkiende, att her till byenn er kommen en styre mannd, wed naffn Marthen Fellthußen, hiemme till Bremmen, och haffuer liggitt till herbergs till en quiindis, wed naffn Jahanne bardskers, och y ßamme herberge vor och liggindis en god mannd, hiemme y Norge, erlig wellbyrdig Jenns Perßen, huilchenn haffuer formerchet samme styre mannd wtaff att haffue schreffuit nogen breffue til Danske ¹⁾ om thiennder och bestilling, hand her hørde, kong e matt. och riigitt anrørinndis, och haffuer ßaa beskicket byfogdenn her y byenn att komme och forfare om ßamme breffue, huilchit hand och haffuer giortt och annammid breffuene till sigh och y dag indförtt hannom paa wortt raadhuß, huor wy och ere till enns vorden att giffue ether ßagenn tilkiende och ther wtoffuer ßennde till ether ßamme hans breffue, y wille thennom offuerße och ßiidenn giiffue oss schriff- s. 648lige ßuar tilbage, huess y her vdi gøre wille. Och ßamrrre styre mannd haffuer fogeden y hechtte, ßaa lennge vy ethers ßuar fonginndis worder. Kiere her Magnus, bede vy ether gernne, att wy maa faa ethers schriffuillße, huad hellder y wille ßamme styre mand ßellff att skulle komme diid och foranthworde sig, eller huess ether vdi andre mode tøkis best. Hannnd beklager sig høyeligenn och orßager sig att haffue giort thett aff simpellhett och icke aff arrighet eller nogen onnd menningh. Huess wy kunde gøre ether till villie och gode, gøre vy thet ganske gerne. Her mett ether Gud befallindis. Schreffuitt y Hellßingør then 9. dag julij anno mdlxv.

Borgemestere, raad och byfogitt
y Hellßingør.

(Bagpaa: Seglet og Udskriften:)

Erligh welbyrdigh och strengh riiddher her Magnus Gyldenstiernn till Stiernholm, kong e mats. forordnerit statthollder y Kiøbennhaffn, wor sønnderlig gode venn, wenligen tillschreffuit.